

萬佛聖城 2016 學生夏令營

2016 Youth Summer Camp at the City of Ten Thousand Buddhas



• Kindness and a Splash of Water-filled Fun – 2016 IG/DVBS Boy's Summer Camp

By Daron Fang (Alumnus of Developing Virtue Boys School)
Chinese Translation by Min Zhang

The 2016 Instilling Goodness and Developing Virtue Boys' Summer Camp was packed with fun, creative, and educational activities for the kids. The focus was on the school's core values which include kindness, the theme of this year's camp. This year the boys' camp had about 75 students and 18 counselors, with 36 dorm students.

Our camp this year was organized to be more fun and enjoyable for the kids. The core classes remained the same, but some additional fun activities were added in. The new class additions included group activities led by recent graduate Aaron So, which replaced community service time, much to the delight of the students. Additionally, a new smash hit with the kids was a Vinyasa-style Yoga class taught by veteran counselor Riley Fong. Yoga class was one of the new extracurricular classes. Students could choose from Dragon Dance, 24 -Seasons Drumming or Yoga.

On the weekend, students were able to get outdoors and explore the City. The campers were first taught to take care of their own living space by cleaning the dormitories. They spent the rest of Saturday afternoon at Todd Grove Park for lunch and sports. Sunday was action-packed, with a morning hike up the mountain behind the City, followed by the students' favorite water games competition.

The 2016 Boys' Summer Camp was marked with many educational moments, fun, bonds of new and old friendship, and training for both the students and counselors. Efforts of the volunteer teachers and counselors helped make this summer camp a blast, and we're hoping that many of us can return next year to keep the tradition and excitement going!

仁慈和水花飛濺的樂趣 —2016年男校夏令營紀實

方國賢（培德中學男校校友）文
張敏 中譯

2016年度育良培德男校夏令營的活動集趣味、創意及教學活動於一體，主題是學校核心價值觀中的善意。夏令營共有75位學生和18名輔導員，其中包括36名住宿學生。

夏令營保留了以往很多主要課程，也增加了幾項有趣的活動，希望讓孩子們玩得更開心。新增的活動包括由剛畢業的蘇緯濱帶領分組活動，代替以往的社區服務，正中孩子們下懷。另外一項熱門活動是校友方國興教的流瑜伽式瑜伽。瑜伽課是新增的課外活動，其他可選的課外活動包括舞龍及24節氣鼓。

週末是戶外活動，並且認識聖城。週六，上午打掃宿舍，整理好自己的生活空間，下午去公園野餐、玩遊戲。週日則去聖城後山爬山，然後玩大家最喜歡的潑水遊戲大賽。

2016年男生夏令營饒富教育性與趣味性，同時也是培養新友誼、敘舊和訓練學生及輔導員的好地方。夏令營的成功，離不開義務教師和輔導員的辛勤付出。希望我們當中的許多人，明年可以再來，把這項傳統和喜悅傳下去！



• 2016 Girls Summer Camp Report

by Chris Ruan (Grade 10 of Developing Virtue Girls School)
Chinese Translation by Elaine Jiang

“Jie Jie, come push me on the swings!” Every day during recess, the kids from the youngest group would joyfully cry out to the counselors. It was tiring work. But when we saw the little kids were so happy, we became happy, too.

This year, there were 68 campers in all, hailing from all over the world to attend this unique and wonderful summer camp. The campers included local students as well as some hailing from China, Malaysia, and Japan. Everyone enjoyed the camp. Not only did the students learn many useful things from the teachers, but they also had lots of fun making new friends and experiencing different and new traditions.

This year, the theme of the summer camp was kindness. All the students had arts and crafts class. In these classes, not only did they learn how to do different projects which were creative and artistic, but they also learned how to use recycled/re-usable materials. Using the recycled materials instead of throwing them away, they learned to be kind towards the planet. On the last day of camp, there was a kindness shop which included some of the projects the students made during their two-week stay.

The youngest group, ages from 3 to 8, learned to make vegetarian foods and then ate them during the afternoon snack time. They also had memorization with Dharma Master Fu. They memorized Buddhist texts in a fun, rhythmic way. Throughout the memorization time, you could hear the cheerful recitation of the children throughout the hallways and outside of the building.

Lastly, this camp could not have happened without the many teachers, volunteers, and counselors helping out. The hard work of these teachers brought delight and joy to students from all over the world. Each day was filled with fun and exciting activities in which the students learned new things. In conclusion, just like in previous years, the 2016 Summer Camp was awesome and unique, and was enjoyed by everyone involved. ❀

2016年女校夏令營紀實

阮詩慧（培德中學女校10年級） 文
姜亦琳 中譯

「姐姐，快來幫我盪秋千！」每天休息時間，兒童組的小朋友都會很開心的叫輔導員幫她們將秋千盪得高些。對我們來說，這是個挺累人的工作，但是看到她們開心，我們也很開心。

今年有68位學生從各地來參加這個獨特又精采的夏令營。有的是本地人、有的來自中國、馬來西亞，還有日本。雖然來自不同地方，但是每個人都很喜歡這裡，因為不僅從老師那裡學到很多有益的事，也交到新朋友，同時還體驗不同的傳統。

今年夏令營的主題是「仁慈」。在藝術創作課上，她們不僅學習製作創意和藝術的物品，還需要學會利用資源回收物在這些作品之中。通過使用這些環保素材，她們學習善待地球，不隨意扔掉東西，盡量重複使用。夏令營最後一天，還開設一間慈愛店鋪，展示學生們這兩週裡製作的手工作品。

年齡在3-8歲間的小朋友，每天學習做素食，並在下午點心時間享用。年紀小一點的小朋友跟著恒輔師背經，她們用一種很有趣的韻律來背誦，整個走廊和校舍外都充滿孩子歡樂的朗讀聲。

如果沒有這麼多老師、義工和顧問的幫助，夏令營不會這麼成功。老師們辛勤的汗水，給來自世界各地的學生帶來了歡樂，在每天有趣又興奮的活動中學到許多新鮮事物。總之，2016年的夏令營就像往年一樣，是個非常棒、非常獨特的夏令營，每個人都樂在其中！❀